التقنيات الأدائية في مقطوعات البيانو الأذربيجانية عند توفيق جوليفيف
م.د./شيماء حمدي عبد الفتاح

مقدمة البحث:
جمهورية أذربيجان واحدة من ست دول تركية الأصل إستقلت عن تركيا، وتقع Azerbaijan في مفترق الطرق بين أوروبا الشرقية وأسيا الغربية، وعاصمتها مدينة باكو Baco ولغتها الأذرية، وتنتمي أذربيجان بحياة إجتماعية ودينية ذات طابع شرقي، فهي مزيج من الأصول التركية والإيرانية والعربية مما أثر على طابع الموسيقى في أذربيجان.
والموسيقى الأذربيجانية مبنية على التقاليد الشعبية التي تتضمن على أبعاد مختلفة نظرًا لاختلاف الثقافة والعرق والدين، فنجد أنها أقرب إلى الموسيقى الإيرانية عن الموسيقى التركية بالرغم من أن أذربيجان هي دولة تركية في الأصل، وتصنف الموسيقى الشعبية في أذربيجان Ashyg والمقام إلى نوعين وهم الفعلى و Ashyg المقام (1) Bako، وبجانب وجود الموسيقى العربية التي نهضت في أذربيجان منذ بداية القرن العشرين في عام 1900م بعد تأسيس كونسيرفتوار باكو لتعليم الموسيقى الغربية، ليخرج منه العديد من مؤلفي الموسيقى العربية في أذربيجان ولكن مع إهتمامهم بالموسيقى الشعبية الأذربيجانية، والتي أثرت على أساليب تأليف الموسيقى الغربية في أذربيجان وخاصة في مؤلفات البيانو، والتي كتب لها العديد من مؤلفي أذربيجان وصاحبهم موسيقى متنوعة مع البيانو ألحانها لها طابع شرقي عن طريق توظيف بعض المقاطع العربية، ومن هؤلاء المؤلفين الموسيقيين المتميزين القائد والمؤلف الموسيقي عازف البيانو توفيق جوليفيف (1916-2003م) الذي لقب "فنان الشعب" في أذربيجان.

مشكلة البحث:
ندرة تناول طالب مرحلة البكالوريوس في كلية التربية الموسيقية - جامعة جولان لمقطوعات البيانو الأذربيجانية، بالرغم من وجود مقطوعات عديدة تحتوي على تقنيات أدائية متنوعة تساعد القدرات الإملائية لدارس الكلي، وألحانها شيقة بها توظيف المقاطع العربية، لذا رأى الباحث أن تتناول بالدراسة والحوار مقطوعات البيانو عند توفيق جوليفيف من ألبوم "جميلة "

• مدرس الدكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان.
• سوف نتناولهم الباحث في مصنفات البحث.

(1)
أهداف البحث:

1- التعرف على الموسيقى الأذربيجانية وأهم مؤلفيها في القرن العشرين.
2- تحديد التقنيات الأدائية في مقطوعات البيانو الأذربيجانية عند توفيق جولييف ومطالباتها.

أهمية البحث:

إضافة علمية تسهم في توفير فرص اختيار متنوعة لمؤلفات عالمية للبيانو تحتوي على تقنيات أدائية متنوعة تتاسب المستوى العرفي لطلاب مرحلة البكالوريوس في كلية التربية الموسيقية - جامعة جلان.

تسلسلات البحث:

1- ما تاريخ الموسيقى الأذربيجانية، ومن هو توفيق جولييف وموقفه الموسيقى؟
2- ما التقنيات الأدائية في مقطوعات البيانو الأذربيجانية عند توفيق جولييف ومطالباتها؟

إجراءات البحث:

منهج البحث:

يتبع البحث منهج الوصفي "تحليل المحتوى"، وهو النهج الذي يقوم على وصف الظاهرة موضوع البحث، وتحليل بنيتها الأساسية وبين العلاقة بين مكوناتها. (1-102)

عينة البحث:

أربعة مقطوعات من ألبوم "جميلة" لالله البيانو عند توفيق جولييف الذي قام بتلقيfh عام 1993م والمكن من أثت عشر مقطوعة، وقد راعت الباحثة في اختيار عينة البحث أن تكون متنوعة من حيث التقنيات الأدائية والمستوى التعليمي فيما يتناسب مع القرارات العرفية لطلاب مرحلة البكالوريوس بكلية التربية الموسيقية طبقاً لإستطلاع آراء الخبراء، وتتضمن العينة أربعة مقطوعات جاءت كما يلي:

1- دراجة سيفا (البوم "جميلة".)
2- حزين (البوم "جميلة".)
3- لاي لاي (البوم "جميلة".)
4- ساحل جول (البوم "جميلة".)

حدود البحث:

المكان: جمهورية أذربيجان في قارة آسيا.

أدوات البحث:
- وسائل سمعية ومروة ومقروء للمدونات الموسيقية عينة البحث.
- استمراراً إستطلاع رأى الخبراء في تحديد المستوى التعليمي لمقطوعات البيانو في ألبوم
"جميلة" عند تفويق جوليف.

مصطلاحات البحث:

1- تقنيات الأداء

معنى الكيفية التي يجب أن تؤدي بها أي عمل أو حرفه على الوجه الأكمل، وهو المهارة الميكانيكية التي تعتبر الأساس للسيطرة على الآلة وعبارة أخرى فإن التكنيك يعتبر التناسق الكامل بين حركات جميع الأعضاء المستخدمه في تأدية عمل معين. (5-2)

2- علامات الأداء

تعني جميع الكليات أو الإختصاصات أو النماذج المكتوبة فوق النغمات لتنشير إلى متطلبات الأداء، وتشمل الإشارات الدالة على السرعة، علامات تحديد العبارات وأسلوب اللمس، ونماذج إظهار طابع المؤلف أو الجزء المعروف. (3-42)

3- أسلوب الأداء

مفهوم بلاعبي مقتبس، يعود إلى فلسفة أرسطو (384-327 ق.م)، وبالنسبة للمؤلف الموسيقية يشير إلى السمات المميزة للعمل من حيث الفترة الزمنية والمكان والمذهب وشخصية المؤلف بالإضافة إلى تحليل العناصر الموسيقية المكونة لها. (5-07)

4- العاشق

نوع من الأغاني في أذربيجان يؤديه المسافرون بمصاحبة آلات موسيقية تؤدي في الهواء Zurna والتي تشبه آلة العود، والآلة الزرنا Saz، وتشبه آلة المزمار، Nagar، والآلة الناناء والآلة الناجارا الإيقاعية، وأغانيهم تشبه Balaban مترجحة في ميزان ثنائي أو ثلاثي بسيط أو ثنائي مركب. (4-28)

5- المقام

نوع من الموسيقى الشعبية في أذربيجان تشبه الموسيقى الإيرانية والعربية والتركية، وتعتمد على المقامات العربية مثل مقام الراس وليبي والصبا، بمصاحبة آلات موسيقية مثل التكار.
الدراسة الأولى بعنوان:

"تقنيات الأداء لبعض المؤلفات الأذربيجانية لآلة البيانو." (2)

هدفت تلك الدراسة إلى تناول تقنيات الأداء للمؤلفات الأذربيجانية لآلة البيانو، والتعرف على المؤلفين الذين صاغوا أعمالًا لآلة البيانو التي تتم بالشرقية وتوضوع المقامات، ثم التوصل إلى أسلوب أداء العينات المختارة عن طريق استنباط المشاكل العزفية وتناولها عن طريق التمارين والإرشادات العزفية، وكانت عينة البحث هي مجموعة من مؤلفات الأطفال عن كل من كاراكارىيف وعزيزة مصطفى زايد وفكتات أميروف، واستخدم في هذا البحث المنهج الوصفي، وترتب تلك الدراسة بالبحث الراهن من حيث تناول المؤلفات الأذربيجانية لآلة البيانو والتعرف على المؤلفين الذين صاغوا أعمالًا لآلة البيانو، وتفاوت في تناول بعض المؤلفات الأذربيجانية لآلة البيانو لمؤلفين متنوعين، بينما يتناول البحث الراهن تقصيات الأدائية في مقطوعات البيانو الأذربيجانية عند توفيق جوليف.

الدراسة الثانية بعنوان:

"البريليوود في الموسيقى الأذربيجانية في القرن العشرين." (3)

هدفت تلك الدراسة إلى التعرف على مؤلفة البريليوود وشنائها وتطويرها، والتعريف بالمؤلف الأذربيجاني فكتات أميروف وأسلوبه وأهم مؤلفاته للبيانو، والتعرف على المشاكل التكنجيكية والتعبيرية في مؤلفة البريليوود عند فكتات أميروف والتغلب عليها، واستخدم في هذا البحث المنهج الوصفي، وترتب تلك الدراسة بالبحث الراهن عن حيث يتناول تاريخ موسيقى الأذربيجانية وأهم مؤلفي البيانو بها في القرن العشرين، وتفاوت في تناول مؤلفة البريليوود عند

(2) دعاء نبيل بكر عبد الغني: رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية التربية النوعية، جامعة بورسعيد.

(3) شاهده محمود رضوان: بحث منشور، مجلة علوم ومفاهيم الموسيقى، المجلد الثالث، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة: يناير 2015م.
فكارت أتروف في القرن العشرين، بينما يتناول البحث المراحل التقنيات الأدائية في مقطوعات البيانو الأذربيجانية عند توفيق جوليف.

ويقسم البحث إلى جزئين:

الجزء الأول: الإطار النظري ويتمثل على
- نبذة تاريخية عن جمهورية أذربيجان.
- الموسيقى الشعبية في أذربيجان.
- الموسيقى الغربية في أذربيجان.
- حياة توفيق جوليف ومؤلفاته الموسيقية.

الجزء الثاني: الإطار التطبيقي ويتمثل على
- دراسة تحليلية عزفية لمقطوعات عينة البحث المنتقلة من ألبوم "جميلة" لأخبار البيانو للمؤلف توفيق جوليف لتحديد التقنيات الأدائية بمقطوعات عينة البحث ومتطلبات أدائها.

أولاً: الجزء الأول: الإطار النظري.

نبدأ تاریخیة عن جمهورية أذربيجان:

هي دولة أوروبية عاصمتها مدينة باكو "Bahco" واللغة الرسیمة لها "الأذرية" وعملتها "مانات" المسمى سكانها الأذریوین وعددهم ۹,۴۱۷ مليون، ويطلق عليها دولة علیة للقرارات لأنها تقع بين أوروبا الشرقية وأسیا الغربية، وهي دولة تلغی اسمها جمهوریة دیدنداقتی علمانيه،أي تفصل الدين عن الدولة، وخلال الحرب العالمية الأولى عام ۱۹۱۸م أعلنت أذربيجان استقلالها عن الجمهورية الفقیرة الإتحادية الديمقراطية والتي كانت تضم كل من (أذربيجان - أرمينيا - جورجیا) وسمي جمهورية أذربيجان الديمقراطية، إلى أن تم احتلالها من الجیش الروسی عام ۱۹۲۰م وسمي باسم جمهورية أذربيجان السوفیتیة الإشترکیة، وأصبحت واحدة من الدول الأعضاء المکونة للإتحاد السوفیتی آذاک، إلى أن حصلت على استقلالها عام ۱۹۱۹م من الإتحاد السوفیتی وأصبحت "جمهوریة أذربيجان"، وهي من الدول العلمنیة القليلة التي يكون فيها المسلمين الشیعة الأکثر من السکان. (۶-۲۶۸)

الموسيقی الشعبیة في أذربيجان:

عبارة عن مجموعة من الأغاني التي تروی قصصاً عن أحداث الحياة الحقيقية، وقد تطورت من خلال مسابقات الأغاني بين شعراء التروبادور، وعادةً ما لعبت دور في حفلات الزفاف والجنازات والمهرجانات الخاصة، والموسيقی الشعبیة الإلیمنیة عادةً ما تراقі قصاید شعبیة.
وتختلف من مكان لآخر، ومن الآلات الشعبية في أذربيجان آلات البولونان والصاعق والشار والزيرا وجتمعهم آلات شعبية أذربيجانية، وهناك نوعين أساسيين لتقاليد الشعبية الموسيقية في أذربيجان. الأول يطلق عليه مصطلح العاشق Ashyg والثاني المقام Mugam.

الموسيقى الغربية في أذربيجان:

يرتبط ظهور الأوبرا والبالينية في أذربيجان بالعصر الإمبراطوري الروسي والسوفتي من التاريخ الأذربيجاني عندما أصبح الموسيقيين في أذربيجان يتناولوا تقاليد الموسيقى الأوروبية مباشرة، وأول نص آداء للأوبرا في مدينة باكو كان في مايو 1889م أوبرا Askold's Grave تأليف Alexey verostovsky (1799-1862م) على خير ألكسندي فيروستوفسكي. استخدم المسرح آريانا مسرح بحر باكو لمبارزة الأوبرا劇ية لمدينة باكو ومدرسة المسرحية لدبلوماسية أجرينيف، ومدرسة المسرحية لمدينة باكو. ونشأت الأوبرا في ساحة الأوبرا في مدينة باكو في عام 1901م وعام 1913م، وظهر العديد من المطربين البازاريين في تلك الفترة، وقد نهضت الموسيقى الشعبية في أذربيجان عام 1920م بعد تأسيس كونسرفتوار باكو لتعليم الموسيقى، ليتم تخرج العديد من موسيقيي الموسيقى الموسيقى في أذربيجان مع إعطاء نفس الدعم للموسيقى الشعبية، ويعتبر أول مؤلف أذربيجاني للسينما الأول هو أوزير حاجييف Uzeir Hajibeyov (1885-1945م) الذي درس التأليف الموسيقى في باريس، ثم عاد إلى أذربيجان لقوم بتأليف مجموعة من الأوبرا مثل أورا كوركلو في Toroghlu الأوبرا التي متصلة بالتأثيرات الشعبية للموسيقى الأذربيجانية. في عام 1937م، ونثر أعماله للأوركسترا السيمفوني إستعان بالآلات الشعبية والتركية، ونثر أعماله للأوركسترا والآلة الحربية، وفي عام 1945م قام بتأليف النشيد الوطني الأذربيجاني، وفي القرن العشرين ظهر العديد من المؤلفين الذين دمجوا بين الموسيقى الشعبية الموسيقى الأذربيجانية في مؤلفاتهم مثل: سليم ماسومونيف وMuslim Makomayev.

- أحمد حاجييف Ahmet Hajiev (1917م).

(*) نظر مصطلحات البحث.
حياة توفيق جوليفييف

ولد في 7 نوفمبر عام 1917م توفيق Alekper Guliyev في مدينة باكو في عاصمة أذربيجان، وهو مؤلف موسيقى أذربيجاني قومي وعازف بيانو وقائد موسيقى لقب بفنان الشعب في إتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفيتية، ووالده هو على أكبر جوليفييف كان يعمل مهندساً واقتصادياً، ووالدته هي السيدة ياهشي تاغييف تلقت تعليمها في قاعة تاجييف للألعاب الرياضية النسائية، ثم أكملت دراستها في مدرسة سان نينا Saint Nina وكانت أول إمرأة في أذربيجان تعمل كجهازية.

بدأ توفيق جوليفييف تعلم الموسيقى في كونسيرفتوار باكو عندما بلغ من العمر 12 عام، وفي عام 1929م التحق بكلية الموسيقى، وكان في الفصل الدراسي للمعلم توريش Turich، وكتب أول مؤلفاته الموسيقية عام 1931م وكانت أغنية يغوص "عن طفل المدرسة" والتي ألفها جوليفييف على نص شعر كلاسيكي بعنوان "الطفل الأذربيجاني" كتبه الشاعر الأذربيجاني ميرزا على أكبر صابر Mirza Allakbar Sabir.

وفي عام 1934م التحق توفيق بالكلية في أذربيجان ليدرس البيانو والقيادة الموسيقية، وفي تلك الفترة درس البوليوونية والهارموني والصين الموسيقية الكلاسيكية مع المعلم ردولف Rudolf، وفي الفصل الدراسي للمعلم أوزير حاجييف حيث قدم توفيق وفؤاد جمال وتألق في الموسيقى الشعبية وفي موسيقى المقام، وكان أحد الشخصيات المبدعة التي شاركت في جمع الفلكور والموسيقى الشعبية والرقاصات تحت قيادة بول بول Bul Bul ومأم السيكاد زابول Zabul Cegah، وأيضاً ظهر نشاطه في القيادة عندما عمل في مسرح الدولة للناراما في أذربيجان.

وفي عام 1936م قام أوزير حاجييف بإرسال مجموعة من الشباب الموهوبين للتعلم في كونسيرفتوار موسكو ومن بينهم توفيق جوليفييف حيث استمر في تعلم القيادة الموسيقية، وفي أثناء إتمان القبول أعجب به عزفه على البيانو المعلم هيوجز Heygauz ودعاه ليضم إلى تلاميذه، وأثناء دراسته في موسكو شارك في عزف موسيقى الجاز، وفي وقت لاحق كان يعزف بيانو في
فرقة ألكسندر زفاسمان، وفي فترة قصيرة من الوقت أصبح تكليف معروف كأفضل موسيقى في الأوركسترا. (8 - 1)

وبداية من عام 1939 م، كتب تكليف جوهانس في اقدم مهارة أكثر من 30 مؤلفة لعروض الدراما في مسرح الدولة للدramا في أذربيجان ومسرح الدراما الروسية ومسرح المشهد الشاب والدهون من نيازي والمهرجان، وفي نفس العام نظم أول أوركسترا لجمهور مع نباي فيلهرمونديك بالي في ميامي. (9 - 1)

في عام 1941 م أقام أوركسترا الجاز بقيادة تكليف فيلهرمونديك Philharmonic أول حفل في بالي فيلهرمونديك، وبدأت حركة الجاز في أذربيجان، ولكن الحرب أثرت على تطور أوركسترا الجاز حيث ذهب معظم أعضاء أوركسترا الجاز إلى الحرب وهناك تمكنا من تنظيم عام 1942 م أوركسترا من فرق المشاة ليبرعوا من الروح المعنوية للجندوب. (9 - 1)

وفي عام 1941 م شارك تكليف فيلهرمونديك في تكليف فيلم سينمائي لفيلم أول "ساحوي" حيث نجح نجاحاً كبيراً وأصبح ملكي موسيقى الأفلام السينمائي حيث التأليف الموسيقى والقيادة، وفي خلال مسيرته الفنية ألف 400 موسيقى تصويرية للأفلام السينمائية. (9 - 1)

ومن عام 1944 م بنى تكليف فيلهرمونديك علاقات فنية مع إدي روزنر، حيث كتب تكليف العديد من المؤلفات وقامت بأغاني أوركسترا روزنر، وعلاوة على ذلك ألف تكليف موسيقى شقيقة باستخدام ألحان من الفيلم الهندي الكلاسيكي "بلا مأوى" وذلك Homeless، (9 - 1)

وألف Rashid Behbudov ونوفمبر 1942 - 1947 م، الذي تكليف مع رشيد بيهبدوف في الفترة من العديد من الأغاني التي قام بكتابتها الشاعر رشيد، وكانت أعمالهم مشتركة في مدن الاتحاد السوفيتي والقليد منها لتعبير عن الثقافة الوطنية، وفي عام 1948 م تكليف عن التعليم بسبب الحرب العالمية الثانية، ثم وصل بعد ذلك دراسته في كونسيرفتوار موسكو، ودخل ليديس كلاً من التأليف مع جولوبيف Ginzburg والقيادة مع جينزورج Golubev، (9 - 1)

.Gaik مرتبة الشرف طلب الالتحاق بمرحلة الدراسات العليا مع المعلم جوك. Gauk وفي عام 1954 م تكليف في الدراسات العليا وعاد إلى باكو ليواصل نشاطه الإبداعي، (9 - 1)

وأدار دروس في الأوربرا والأوكرسترا في كونسيرفتوار أذربيجان. (9 - 1)
وأثناء فترة الاتحاد السوفيتي وفي عام 1958م عمل مشرف فني للمؤلفين في جمهورية أذربيجان، وفي عام 1959م منح بالأمر رابطة الهلال الأحمر من اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفيتية وميدالية للعمل البطولي خلال الحرب العالمية الثانية. (8-1)

وفي عام 1964م لقب توفيق جوليف "فنان الشعب في أذربيجان"، وفي عام 1966م شارك في رحلة إلى تشيكوسلوفاكيا للإحتفال بإيام الفن في أذربيجان، وخلال زيارته ألّف أغنية عن براج Prague وأغنية عن برatislava وقام بنشرهما على الفور، ومن رحلاته المثيرة للاهتمام رحلاته كعضو في الوفد الفني إلى بلغاريا وبولندا وإيطاليا. 

وفي سبتمبر 1968م قاد توفيق جوليف وفداً من الشعب الأذربيجاني إلى بروكسل لتقديم الفنون الجميلة في جمهورية أذربيجان.

وفي عام 1969م شغل منصب أمين اتحاد الملحنين في أذربيجان، وخلال تلك الفترة قام بأعمال عظيمة لتقديم جيل ملحنين من الشباب، وفي عام 1974م في مهرجان السينما العالمية تم تكريمه من الدولة عن موسى فيلم "تاسيمي" Nasimi، وبعد ذلك تم إختياره ليعمل كامين أول للاتحاد في عام 1979م، وفي وقت لاحق عام 1990م تم إختياره رئيساً لإتحاد الملحنين في أذربيجان وخدم في هذا المنصب حتى نهاية حياته، وفي عام 1998م وبعد استقلال أذربيجان حصل على جائزة "الاستقلال" من رئيس الدولة وهو أعلى تكريم يمنح للمواطنين في الجمهورية المستقلة، وفي 24 أكتوبر 2002م توفي توفيق جوليف، وفي عام 2003م أمر رئيس الدولة بوضع نصب تذكاري أمام منزل توفيق جوليف لإحياء ذكراه، وتم تسمية أحد شوارع مدينة باكو باسم توفيق جوليف. (7-1)

مؤلفات توفيق جوليف الموسيقية: (9-2)

قام توفيق جوليف بتالييف العديد من الأغاني والموسيقى التصويرية للعديد من الأفلام السينمائية في أذربيجان واستخدم الأوركسترا والبيانو في التأليف وجعلت كما يلي:
- موسيقى وأغاني فيلم " eğاء " Meeting عام 1955م.
- "الأغنية المفضلة" Favourite Song عام 1955م.
- "زوجة الأب" Stepmother عام 1958م.
- فيلم "الفتاة عاملة التليفون" Telephonist Girl عام 1962م.
- "تاسيمي" Nesimi عام 1973م.
- ديرفيش تهب من باريس " عام 1972م.
- قيمه السعادة " عام 1976م.
- أمير هرب من المنزل " عام 1977م.
- الأم في القانون " عام 1978م.
- "الجنة لن تلبس هنا" عام 1982م.
- ذكريات عن شجرة الرمان " عام 1984م.
- مياوي من باريس " عام 1985م.
- قفي الخارج " عام 1991م.
- أعماله لآلة البيانو:
  - أغنية "لا تبتاهي".
  - Stork on the Tree " Lk Bhr
  - الربيع الأول, Sen Menim
  - آلبوم "جميلة" 1996م.
  - آلبوم "أغنية"Album Jamila"
  - " كيشتروتو قابلياجي" Gaytagi
- البيانو والأوركسترا.

ثانياً: الإطار التطبيقي

إختبِت الباحثة الإجراءات التالية لتحديد التقنيات الأدائية في مقطوعات عينة البحث من ألبوم "جميلة". الموقف توليف جونيفر من خلال التحليل البينائي والعزفي للوصول إلى متطلبات أذنها.

1- قامت الباحثة بعمل دراسة مسحية للإثاث عشر مقطوعة من ألبوم "جميلة" لآلة البيانو للمؤلف توليف جونيفر من حيث (السلم - السرعة - الميزار - العدد الموازي - النسيج - القالب) كما في الجدول التالي رقم (1).

جدول رقم (1) دراسة مسحية لمقطوعات آلبوم "جميلة" لآلة البيانو

<table>
<thead>
<tr>
<th>الرقم</th>
<th>العنوان المقطوعة</th>
<th>السلم</th>
<th>السرعة</th>
<th>الميزاز</th>
<th>الموازي</th>
<th>النسيج</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>21</td>
<td>Allegro</td>
<td>C</td>
<td>دو الكبير</td>
<td>مازورة</td>
<td>هوموفوني</td>
<td>A, B, A2</td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>Andantino</td>
<td>3</td>
<td>أبل ميلا للبلط</td>
<td>مازورة</td>
<td>هوموفوني</td>
<td>A, B, A2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

المقطوعة الأولى: Bعنوان درجة سيفا Seva Velosipede
المقطوعة الثانية: عنوان حزين Qamli
<table>
<thead>
<tr>
<th>الرقم والعنوان المقطوعة</th>
<th>اسم الفنان</th>
<th>النسج</th>
<th>الموازن</th>
<th>الميزان</th>
<th>السرعة</th>
<th>السلم</th>
<th>المقطوعة الثالثة:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A, B, A2</td>
<td>Allegretto</td>
<td>12</td>
<td>12</td>
<td>Allegretto</td>
<td>( \frac{1}{4} )</td>
<td>مقام</td>
<td>Qaytagi</td>
</tr>
<tr>
<td>A, B, A2 Coda</td>
<td>Andante</td>
<td>4</td>
<td>28</td>
<td>Andante</td>
<td>( \frac{1}{4} )</td>
<td>مقام</td>
<td>Lay-Lay</td>
</tr>
<tr>
<td>A, B</td>
<td>Moderate</td>
<td>4</td>
<td>26</td>
<td>Moderate</td>
<td>( \frac{1}{4} )</td>
<td>مقام</td>
<td>Motop</td>
</tr>
<tr>
<td>A, B, A2</td>
<td>Valse</td>
<td>3</td>
<td>54</td>
<td>Valse</td>
<td>( \frac{1}{4} )</td>
<td>مقام</td>
<td>Lirik Vals</td>
</tr>
<tr>
<td>A, B, A2 Coda</td>
<td>Allegro</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
<td>Allegro</td>
<td>( \frac{1}{4} )</td>
<td>مقام</td>
<td>Raqs</td>
</tr>
<tr>
<td>A, B, A2 Coda</td>
<td>Allegretto</td>
<td>3</td>
<td>37</td>
<td>Allegretto</td>
<td>( \frac{1}{4} )</td>
<td>مقام</td>
<td>Gol Sahilinde</td>
</tr>
<tr>
<td>A, B</td>
<td>Moderato assai</td>
<td>2</td>
<td>56</td>
<td>Moderate</td>
<td>( \frac{1}{4} )</td>
<td>مقام</td>
<td>IPATDI</td>
</tr>
<tr>
<td>A, B, A2 Coda</td>
<td>Allegretto</td>
<td>2</td>
<td>80</td>
<td>Allegretto</td>
<td>( \frac{1}{4} )</td>
<td>مقام</td>
<td>Gazinti</td>
</tr>
<tr>
<td>A, B</td>
<td>Allegretto</td>
<td>5</td>
<td>40</td>
<td>Allegretto</td>
<td>( \frac{1}{4} )</td>
<td>مقام</td>
<td>Nagil</td>
</tr>
</tbody>
</table>

المقطوعة العاشرة: 
- بعنوان تنهز: Gazinti
- بعنوان رواية: Nagil

المقطوعة الحادية عشر: 
- بعنوان قايتاني: Qaytagi
تباح جدول رقم (1) دراسة مسحية لمقطوعات ألبوم "جميلة" لآلة البيانو

<table>
<thead>
<tr>
<th>رقم وعنوان المقطوعة</th>
<th>المقطوعة الثانية</th>
<th>صول</th>
<th>المارش الكبير</th>
<th>في إيقاع المارش</th>
<th>Tempo di Marcia</th>
<th>الميزان</th>
<th>المنسيج</th>
<th>الموزع</th>
<th>القالب</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A, B, C</td>
<td>Coda</td>
<td>54</td>
<td>مازورة</td>
<td>Hوموفوني</td>
<td>2</td>
<td>عصر: عبتون مارش</td>
<td>MARS</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

- قام الباحث بتضمين استمرارًا للاستماع إلى الأسمات المتخصصة في تصنيف المستوى التعليمي لمقطوعات ألبوم "جميلة" للبيانو للمؤلف توفيق جوليف.
- وبناءً على أراء الخبراء تم تحديد المستوى التعليمي لمقطوعات ألبوم "جميلة" للبيانو للمؤلف توفيق جوليف حسب أرائهم كما في الجدول التالي رقم (2):

جدول رقم (2) تصنيف المستوى التعليمي لمقطوعات البيانو لتوفيف جوليف:

<table>
<thead>
<tr>
<th>المقطوعة التعليمي</th>
<th>المقطوعة</th>
<th>نسبة أراء الخبراء</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>تناسب الفرقة التحضيرية</td>
<td>Seva Velosipedde</td>
<td>100%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الثانية</td>
<td>Qamli</td>
<td>60%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الثانية</td>
<td>Qaytagi</td>
<td>80%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الأولى</td>
<td>Lay-Lay</td>
<td>90%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الثانية</td>
<td>Motop</td>
<td>80%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الثانية</td>
<td>Lirik Vals</td>
<td>100%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الثالثة</td>
<td>RaQs</td>
<td>80%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الرابعة</td>
<td>Sahl Gol</td>
<td>80%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الرابعة</td>
<td>IPATDI</td>
<td>100%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الرابعة</td>
<td>كان مجنون</td>
<td>100%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الرابعة</td>
<td>Gazinti</td>
<td>10%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الرابعة</td>
<td>Nagli</td>
<td>11%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الرابعة</td>
<td>Mars</td>
<td>12%</td>
</tr>
<tr>
<td>تناسب الفرقة الرابعة</td>
<td>مارش</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

ووسوف تتناول الباحثة عينة البحث بالدراسة التحليلية والعزلية على النحو التالي:

1) التحليل الببائي: من حيث (السلم - الميزان - السرعة - عدد الموسيقار - القالب).
2) التحليل الفرعي: وقد استناعت الباحثة بإستمارة التحليل العزفي المتوفر عليها وتتضمن (اللحن والمصاحبة - الإيقاع - مصطلحات التعبير - السرعة - التحليل الديناميكي - الحيلات - الدواس - التقنيات الأدائية ومتطابقات أدائها).
المقطوعة الأولى: درجة سيفا (Seva Velosipedde)

- التحليل البنائي:
  - السلم: دو/ك.
  - الميزان: C

- السرعة: Allegro

- العدد الموسيقي: 21 موزار.

- القالب: ثلاثي بسيط
  - الفكرة الأولى A: من M(1-2).
  - الفكرة الثانية B: من M(7-14).
  - الفكرة الثالثة A2: من M(5-21).
  - Coda: في M(210).

- التحليل العزفي: وفيه تتناول الباحثة ما يلي:
  - اللحن والمصاحبة:

الفكرة الأولى A: من M(1-2)

بدأت المقطوعة بمقدمة كعرض لمصاحبة اليد اليمنى في M(1)، يليها دخول لحن بسيط في اليد اليمنى يعبر عن حركة درجة الطلقة سيفا، ويعتمد على نغمات سلمية صادعة بليها أربيح صاعد على تألق الدرجة الأولى لسلم دو/ك، ثم أربيح هابط على تألق الدرجة الثانية المخفضة لسلم دو/ك ليلي مسافات لحنية ثم ينتهي لحن الفكرة الأولى بمسافة الثانية الهارمونية المتكررة، وواجهت المصاحبة إيقاعية في اليد اليسرى قائمة على نموذج إيقاعي ثابت ينتهي بنغمات سلمية كروماتيكية صادعة، والشكل رقم (1) يوضح الفكرة الأولى من M(1-2).

شكل رقم (1) يوضح الفكرة الأولى A من M(1-2)
الفكرة الثانية من م(1-4) تتكون من عبارتين

العبارة الأولى من م(7-10)

جاء اللحن في اليد اليمنى عبارة عن مسافات لحنية هابطة وصاعدة خاضعة لقوس لحنى قصير Slur قصير يليها نغمات سلمية هابطة وصاعدة خاضعة لقوس لحنى طويل Legato لسلم لا/ص وسلم صو/ص، وفي مصاحبة اليد اليسرى ظهر نموذج أيقاعي جديد من صوتين في الباص والتينور، والشكل رقم (2) يوضح العبارة الأولى بالفكرة الثانية من م(7-10).

شكل رقم (2) يوضح العبارة الأولى من م(7-10)

الفكرة الثانية من م(11-14)

جاء اللحن في اليدين في م(11) عبارة عن أداء موحد في اليدين لنغمة مفردة يليها مسافة هارمونية مزدوجة ثم تألف هارموني ثلاثي ثم تألف هارموني عقدي، وفي م(12) ظهرت حلية الأنثشيكاتورا يليها نغمات سلمية هابطة على بعد أوكاف بين اليدين، وفي م(13) ظهرت أربابيات صاعدة وهابطة مقسمة بين اليدين متقطعة وخاضعة لعلامة الضغط القوى Accent، والشكل رقم (3) يوضح العبارة الثانية بالفكرة الثانية من (11-14)

شكل رقم (3) يوضح العبارة الثانية من م(11-14)
الفكرة الثالثة A من (5-19) م (1-2).

إعادة حرفيّة الفكرة الأولى من Coda في (50-21).

جاء لحن اليدين في نهاية المقطوعة عبارة عن إيقاع مقسم بين اليدين يحتوي على مسافات هارمونية مزدوجة يليها نغمات ملموسة صاعدة خاضعة لعلامة الضغط القوي (†)، وتنتهي المقطوعة على الدرجة الأولى في سلم دو/إ، والشكل رقم (4) يوضح الكودا في (50-21).

شكل رقم (4) يوضح الكودا في (50-21).

الإيقاع:

ظهرت في المقطوعة الأولى النماذج الإيقاعية التالية:

- نماذج اليد اليمنى:

- نماذج اليد اليسرى:
- نماذج في الديين:

- مصطلحات التعبير والسرعة:
  لا يوجد.

- التحليل الكبانيكي:
  
  - صوت متوسط الخفو.
  - صوت قوي.
  - النبرة في مادة الصوت من الضعيف إلى القوي. 
  - Cres: صوت قوي جدا.
  - صوت قوي جدا.

- العادات: ظهرت حملة الأنشطة الطبية في الديين المدوى (14).

- الدواس: لا يوجد وناقش الباحثة استخدامه في الفكره الثانية من (15).

- التقنيات الأدائية ومتطلبات أدائها:

1) أداء نغمة متقطعة من النغم: Staccato

- تنتهي بأربيج صاعد وهابط في اليد اليمنى ويصاحبه نموذج إيقاعي ثابت باليد اليسرى.

- ظهرت من (13-3)، والشكل رقم (5) يوضح ذلك.

- شكل رقم (5) يوضح (2) م(3).

- وراء هذه التقنية يتطلب أن تأتي الحركة من أعلى إلى أسفل بوزن ثقل النبراع وتلتزام كاملة من أصابع اليد والضغط الشديد على النغمة الأولى، ويعلب أداء العرق المتقطع في الديين بأن تأخذ كل نغمة نصف قيمتها الزمنية، مع الإلتزام بتلقيم الأصابع في أداء الأربيج الصاعد والهابط باليد اليمنى.
2) أداء مسافة لحنية خاضعة لقوس لحن قصير في اليد اليمنى، ظهرت في م(٤)، والشكل رقم (١) يوضح ذلك.

شكل رقم (٢) يوضح م(٤) باليد اليمنى

وأداء هذه التقنية يتطلب أن تعزف النغمتين الأولى بعمق وأكثر وضوحاً في بداية القوس اللحن القصير مع رفع اليد بخفة بعد نهاية القوس، مع أهمية إظهار التباعد بين العزف المتصل والمقطع، مع مراعاة العلامات العارضة في اليد.

3) أداء مسافة ثانية هارمونية مزدوجة متكررة باليد اليمنى ويصاحبها نغمات كروماتيكية صاعدة في اليد اليسرى، وظهرت في م(٥)، والشكل رقم (٢) يوضح ذلك.

شكل رقم (٣) يوضح م(٥)

وأداء هذه التقنية يتطلب أن تعزف النغمتين في مسافة الثانية الهرمونية المزدوجة في اليد اليمنى بقوة لمس واحد في وقت واحد، مع مراعاة إظهار اللحن باليد اليسرى من النغمات الكروماتيكية الصاعدة، مع الإنزام بترقيم الأصابع بالمدونة.

4) أداء نغمات سلمية هابطة وصادقة خاضعة لقوس لحن طويل، ظهرت من م(٧)، والشكل رقم (٨) يوضح ذلك.

شكل رقم (٨) يوضح م(٧)

وأداء هذه التقنية يتطلب تجنب العزف السطحي للنغمات السلمية أي يكون العزف بعمق من الأصابع ونقل الأصابع بسلاسة لتعطي الإحساس بعدم تغير الأصابع، ويساعد على ذلك الإنزام بالترقيم لحفظ الأداء المتصل، ويتطلب أداء العزف المتصل عادة العزف المتصل بين النغمات ورفع اليد بخفة في نهاية زمن البلانش، مع مراعاة العلامات العارضة في اليد اليمنى.
(5) أداء نموذج إيقاعي باليد اليسرى يحتوي على نغمة ممتدة في صوت الباص يليها مسافة هARMونية مزدوجة في صوت التينور، ظهرت من م(7-10) والشكل رقم (9) يوضح ذلك.

شكل رقم (9) يوضح نموذج لمصاحبة اليد اليسرى من م(7-10)

وأدآء هذه النغمة يتطلب ما سبق ذكره في أداء مسافة الثانية الهARMونية المزدوجة المتقطعة، وتقترح الباحثة استخدام الدواس Pedal مع كل بلانش باليد اليسرى.

(6) أداء أربيج متقطع صاعد ومقطع مقسم بين اليدين خاضع لعلامة الضغط القوى، ظهرت في م(11-12)، والشكل رقم (10) يوضح ذلك.

شكل رقم (10) يوضح م(11)، م(12)

وأدآء هذه النغمة يتطلب الضغط بشدة وينفس القوة وبدء متقطع في اليدين على نغمات الأربيج في اليدين وأداة أنه يؤدى بيد واحدة مع مراعاة النطاق الصوتي، ومراعاة ترقيم الأصابع في المدونة.

(7) أداء نغمة مفردة يليها مسافة هARMونية مزدوجة ثم تألق هARMوني ثلاثي ثم تألق رباعي في اليدين، ظهرت في م(13)، والشكل رقم (11) يوضح ذلك.

شكل رقم (11) يوضح م(13)

وأدآء هذه النغمة يتطلب ما سبق ذكره في أداء المسافة الهARMونية المزدوجة، وتتطلب أداء التألق الهARMوني الثلاثي والرباعي عزف نغمات التألق كوحدة واحدة.
(8) أداء نغمات سلمية هابطة يسبقها حلية الأنشيكاتورا في اليدين على بعد أكتاف، ظهرت في م(14)، والشكل رقم (12) يوضح ذلك.

شكل رقم (12) يوضح م(14)

وإذاء هذه التقنية يتطلب أن تأخذ حلية الأنشيكاتورا قيمتها من الزمن الأصلي للنهمة التي تليها وترتكز عليها مع الإلتزام بالأداء المنقطع، والحفاظ على الأداء الموحد والمنقطع في اليدين للنغمات السلمية الهابطة، مع مراعاة الأعلامات الخارجة في اليدين.

(9) أداء نموذج إيقاعي مقسم بين اليدين من مسافات هارمونية مزدوجة خاضعة لعلامة الضغط القوي، ظهرت في م(20)، والشكل رقم (13) يوضح ذلك.

شكل رقم (13) يوضح م(20)

وإذاء هذه التقنية يراعى الضغط بشدة وبقوة على المسافة الهارمونية المزدوجة لظهور علامة الضغط القوي مع مراعاة أدائها باليدين كأنها تؤدى بيد واحدة.
المقطوعة الثانية: حزين Qamli

التحليل البنائي:

- الفكرة الأولى A: من (1-16).
- الفكرة الثانية B: من (17-28).
- الفكرة الثالثة A: من (29-38).

ال/music/الذاتي بسيط A-B-A2.

- التحليل العزفي: وفيه تتناول الباحثة ما يلي:

- الملاحظات:
- القالب: ثلاثي سلم رئي/ص.
- السرعة: أقل ميلًا للبطء من Andantino.
- عدد الموارد: 83 مازورة.

- اللحن والمشاركة:
- القيم الأولي A: من (1-16).

توجه اللحن في اليد اليمنى ببطء ليعبر عن شخص حزين في صوت السوبرانو في سلم رئي/ص، ويصاحب اللحن في نموذج إيقاعي ثابت في صوت الألتو وينتهي لحن الفكره الأولى على تألف الدرجة الخامسة سلم لا/ص، وجاءت مصاحبة اليد اليسرى ببدال نوت من مسافات هARMونية مزدوجة في نموذج إيقاعي ثابت وتكرر طوال الفكره الأولى، والشكل رقم (14).

* يوضح الفكره الأولى من (1-16).

* يوضح رقم (14) يوضح الفكره الأولى من (1-16).
الفكرة الثانية B : من م(١٧-٢٨)

ظهر لحن جديد مأخوذ من لحن الفكرة الأولى مع إختلاف أطوال الأقواس اللحنية وأصبح لثلاث نغمات بدل من نغمتين مصور في سلم صول/ص وتنتهي في سلم لا/ص مع ملاحظة ظهور حلية الأوجاتورا من نغمتين، وجاءت مصاحبة اليد اليسرى عبارة عن تألقات ثلاثية هارمونية متتالية في نفس إيقاع مصاحبة الفكرة الأولى يليها مسافات هارمونية مزدوجة،

والشكل رقم (١٥) يوضح الفكرة الثانية من م(١٧-٢٨).

الفكرة الثالثة C : من (٢٩-٣٢)

جاءت مأخوذة من لحن الفكرة الأولى والفكرة الثانية واعتمد اللحن على نس درجة السابعة ثم الدرجة الأولى في كل من سلم لا/ص وسلم صول/ص وتنتهي المقطعة في سلم رئي/ص،

والشكل رقم (١٦) يوضح نموذج الفكرة الثالثة من م(٣٢-٣٨).

شكل رقم (١٦) يوضح نموذج من الفكرة الثالثة من م(٣٢-٣٨)
المادة السابعة والثلاثون

- الإيقاع:

ظهرت في المقطعة الثانية النماذج الإيقاعية التالية:

- نماذج اليد اليمنى:

- نماذج اليد اليسرى:

- نماذج في اليدين:

**مصطلحات التعبير والسرعة:**

- استمرار أداء الدواس بنفس الأسلوب: Simile
- القيمة التدريجية للسرعة. Atempo
- التحليل الديناميكي:

- صوت قوي. $P$
- $f$: صوت خافت.
- $f >$: أداء متدرج من القوي إلى الخافت.
- $f <$: أداء متدرج من الخافت إلى القوي.

**الحلقات:**

- ظهرت حلبة الأوجاتورا في اليد اليمنى في م(18)، (21).

- الدواس: طوال المقطعة في بداية كل مازورة.

- التقنيات الأذنية ومطلبات أداها:

1) أداء هن في صوت السوبرانو باستخدام قوس لحنى قصير Slur ويصاحب نغمات متعددة في الصوت الداخلي باليد اليمنى، ظهرت في أغلب المقطعة، والشكل رقم (1) يوضح ذلك.

شكل رقم (17) يوضح (1) باليد اليمنى.
وأداء هذه التقنية يتطلب ما سبق ذكره في أداء القوس الحنی القصير، مع أهمية إظهار اللحن الأساسي في صوت السوبرانو باليد اليمنى حتى لا تطفئ عليه المصاحبة بالصوت الداخلي، والتأكيد على ثبات النغمة الممتدة واستمرار رنينها في الصوت الداخلي حتى تأخذ زمنها كاملاً.

(1) أداء مسافات هارمونية مزدوجة متتالية في نموذج إيقاعي ثابت في اليد اليسرى، ظهرت طوال الفكرة الأولى، والشكل رقم (18) يوضح ذلك.

شكل رقم (18) يوضح نموذج لمصاحبة اليد اليسرى.

وأداء هذه التقنية يتطلب ما سبق ذكره في أداء المسافات الهارمونية المزدوجة، مع الالتزام باستخدام الدواس في بداية كل بذى.

(2) أداء نغمات سلمية خاضعة لقوس حنی طويل باليد اليمنى، ويصاحبها تألفات HARMONIC ثلاثية باليد اليسرى، ظهرت في معظم الفكرة الثانية، والشكل رقم (19) يوضح ذلك.

شكل رقم (19) يوضح رقم (19) م(20).

وأداء هذه التقنية يتطلب تجنب العزف السطحي للنغمات السلمية أي يكون العزف بعمق من الأصابع ونقل الأصابع بسلسالة في إنسابية وبدون شد، مع الالتزام بالترقيم للحفاظ على الأداء المتراابط، ويراعي أداء نغمات كل تألف كوحدة واحده والالتزام بالمنطقة الصوتية باليد اليسرى في مفتاح صول.
الملحوظة الثالثة: لأي- لاي

أولا: التحليل البنائي:

السلم: م/ص.
الميزان: 4
السرعة: Andante

عدد الموارض: 28 مازورة.

A-B-A₂ + Coda

الغالب: ثلاثي بسيط
- الفكرة الأولى A: من م(1-10).
- الفكرة الثانية B: من م(11-16).
- الفكرة الثالثة A₂: من م(17-24).
- كودا: من م(25-28).

التحليل العزفي: وفي تناول الباحثة ما يلي:

- اللحن والمصاحبة:

الفكرة الأولى A: من م(1-10)

بدأت المقطوعة بمقدمة كعرض لمصاحبة اليد اليسرى في م(1,2) قائم على نغمة ممتدة في صوت البايس في إيقاع البلاش وثلاث نغمات خاضعه لقوس لحن قصير في صوت التينور، وظهر لحن بسيط ليخذل الطف إلى النوم في اليد اليمنى (3) عبرة عن نغمات مفردة ونغمات سلية هابطة في سلم م/ص خاطئين لأقواس لحنية مختلفة، مع ملاحظة لمس لمقام الحجاز على درجة (سي) في م(7,8)، والشكل رقم (10) يوضح الفكرة الأولى A من م(1-10).
شَكَل رَقَم (٢٠) يَوْضَح الْفَكْرَة الأولى مِن م١٠١-١٦

الفكرة الثانية \( B \) مِن (١١-١٦)

جاء اللحن بسيط في اليد اليمنى مِن (١١-١٣) في سلم صولٌ لك خاصٍ لآفاص لحنية مختلفة الأطوال، ويصاحبه في اليد اليسرى نموذج ايقاعي جديد ثابت مِن أربّيجات محدودة الثالثة، ومن (١٥-١٦) ينتهي لحن الفكرة الثانية على نغمات صاعدة ثم هابطة وينتهي على الدرجة السابعة في سلم مى/ص مع تألفات مصاحبة مقسمة في اليدين، والـشَكَل رَقَم (٢١) يَوْضَح الفكرة الثانية \( B \) مِن (١١-١٦).

شَكَل رَقَم (٢١) يَوْضَح الفكرة الثانية مِن (١١-١٦)

الفكرة الثالثة \( A \) مِن (١٧-٤٢)

جاءت إعادة حرفية للفكرة الأولى مِن (٦-١٠) بدون مقدمة اليد اليسرى.

كودا 

جاءت عبارة عن نموذج ايقاعي ثابت مقسم بين اليدين يحتوي على تألفات هARMونية ثلاثية في اليد اليمنى ونغمات مفردة في اليد اليسرى في مفتاح صول، ثم تنتهي المقطوعة على تألف الدرجة الأولى في سلم مى/ص في اليدين، والـشَكَل رَقَم (٢٢) يَوْضَح الكودا مِن (٢٥-٨٢).

شَكَل رَقَم (٢٢) يَوْضَح الكودا مِن (٢٥-٨٢)
الإيقاع:
ظهرت في المقطعة الثالثة النماذج الإيقاعية التالية:
- نماذج اليد اليمنى:
  
  
- نماذج اليد اليسرى:
  
- نماذج في اليدين:
  

مصطلحات التعبير والسرعة:
- A tempo: العودة للسرعة الأصلية.
- rit: البطء التدريجي للسرعة.
- الت👌لل الديناميكي: 
  
- لذ: خافت.
- mf: متوسط القوة.
- p: لا يوجد.
- الدواس: طوال المقطعة في بداية كل مازورة.

التقنيات الأدائية ومتطلبات أدائها:
1) أداء نغمات مفردة خاضعة لأقواس لحنية طوال المقطعة، والشكل رقم (23) يوضح ذلك.
وأداء هذه التقنية يتطلب عدم الفصل بين النغمات المفردة الخاضعة لأقواس لحنية مختلفة الأطوال، ومراعاة عزف النغمة الأولى بعمق وأكثر وضوحاً مع رفع اليد بخفة بعد نهاية القوس اللحنى، مع الإلتزام بالترقيق للحفاظ على الأداء المتصلك.

(2) أداء نموذج إيقاعي باليد اليسرى يحتوي على نغمة متصلة في صوت الباس ونغمات مفردة في صوت الصوتور، ظهرت طوال الفكرة الأولى، والشكل رقم (٢٤) يوضح ذلك.

شكل رقم (٢٤) يوضح نموذج لمصاحبة اليد اليسرى بالفكرة الأولى

وأداء هذه التقاليد يتطلب الإلتزام بأداء الدواس في بداية النغمة المتصلة في صوت الباس.

في كل نموذج إيقاعي، مع مراعاة الأداء المتصلك للنغمات المفردة التي تليها.

(3) أداء تكامل الإيقاع بين اليدين، ظهرت في (١٢)، والشكل رقم (٢٥) يوضح ذلك.

شكل رقم (٢٥) يوضح م(١٢)

وأداء هذه التقنية يتطلب أداء تكامل الإيقاع بين اليدين معرفة النتائج السمعية لأداء اليدين معاً وهو

(٤) أداء نموذج إيقاعي مقسم بين اليدين ظهرت من (٢٦-٢٧)، والشكل رقم (٢٦) يوضح ذلك.

شكل رقم (٢٦) يوضح من (٢٦-٢٧)

وأداء هذه التقنية يتطلب أداء التفاصيل الهرمونية الثلاثية الإلتزام بترقيم الأصبع بالمدونة للتلفقات الهرمونية الثلاثية مع أداء نغمات كل تتألف من مخدمة واحدة، مع ملاحظة أداء التفاصيل المفردة في نطاق صوتي قريب من التفاصيل الهرمونية لأداء اليد اليسرى في مفتاح صول.
المقطوعة الرابعة: ساحل جول
Gol Sahilinde

أولاً: التحليل البنائي:
السلم: م/ص.
الميزان: C.

السرعة: Allegretto
المعدل السرعة.
عدد الموازير: ۲/۱۷ مازورة.

القالب: ثلاثي بسيط
A-B-A₂ + Coda
الفكرة الأولى: A: من م(1-۱۵).
الفكرة الثانية: B: من م(۱۵-۸۸).
كودا: من م(۳۸-۷۷).

ثانياً: التحليل العزفي:
الفكرة الأولى: A: من م(1-۱۴).

جاء اللحن الأساسي في اليد اليسرى من م(1-۴) عبرية عن نغمات مفردة وأكثافها خاضعة لعلامة الضغط القوى Accent، ويصاحب في اليد اليمنى أربجات صاعدة وهابطة على الدورة الأولى لسلم م/ص لتعبر عن حركة المد والجزر للأموجات على ساحل جول، ومن م(8-۵) إنقلت اللحن الأساسي لليد اليمنى في نغمات سلمية صاعدة في مقام الحجاز على درجة (م) يليه تتبع لحن هابط في سلم م/ص، ويصاحب في اليد اليسرى تألفات هارمونية ثلاثية، ويتكرر حتى م(۴۰)، والشكل رقم (۲۷) يوضح نموذج من الفكرة الأولى A من م(۸-۸)

شكل رقم (۲۷) يوضح نموذج من الفكرة الأولى من م(۸-۸)
الفكرة الثانية من A: من (1-14).

A هي إعادة حرفية الفكرة الأولى من (1-14).

Coda من (3-37).

جاءت عبارة عن نموذج إيقاعي مقسم بين اليدين يحتوي على أرباعات صادمة مع ملاحظة الإدآء أوكتاف أعلى، ثم تنتهي المقطوعة على أوكتاف هارموني على تألف الدرجة الخامسة ثم تألف الدرجة الأولى في سلم Mi/Si، والشكل رقم (29) يوضح الكودا من (3-37).

أشكال علوم وشيرين الموسيقى
كتاب الترجمة الموسيقى
العدد السابع والثلاثون
يونيو 2013

571
الإيقاع:

ظهرت في المقطوعة الرابعة النماذج الإيقاعية التالية:

- نماذج اليد اليمنى:

- نماذج اليد اليسرى:

- نماذج في اليدين:

- مصطلحات التعبير والسعة:

  لا يوجد.

- التطور الدينيميكى:

  $f$: صوت قوي.

  $P$: صوت خافت.

  > : أداء مدرج من الخافت إلى القوي.

  $<$ : أداء مدرج من القوي إلى الخافت.

- الحليات: لا يوجد.

- الدواس: طوال المقطوعة في بداية كل مازورة.
النصوص الأخاذية والمتطلبات أدائها:

1) أداء أربيج صاعد وهابط خاضع لقوس لحنى متصال في اليد اليمنى يصاحب باليد Accented نغمات مفردة وأكنتها خاضعه لعلامة الضغط القوي (1) ظهرت من (2)، والشكل رقم (3) يوضح ذلك.

2) أداء نغمات سلمية صاعدة يليها تتبع لحنى هابط خاضعين لقوس لحنى متصال ظهرت من (3) والشكل رقم (4) يوضح ذلك.

3) أداء هذه التقنية يتطلب أن تكون أصابع اليد في استدارة كاملة أثناء طرق نغمات الأربيج على البيانو حتى يكون مستوى قوة اللمس متساوية للنغمات في اليد اليمنى، والضغط الشديد ويقوة على كل نغمة في اليد اليسرى لإظهار اللحن، مع استعداد اليد اليسرى لأداء مسافة الأوكاف الصاعدة والمتكزة، مع مراعاة تخطى اليد اليسرى لليد اليمنى وإقتراب النطاق الصوتي لليديين.

- تفترض الباحثة التدريب على هذا الجزء خارج العمل الموسيقي ببطء شديد وبنماذج متنوعة من الإيقاعات، والإسراع تدريجياً للوصول إلى توازن النموذج الإيقاعي بالمؤنثة.

4) أداء نغمات سلمية صاعدة يليها تتبع لحنى هابط خاضعين لقوس لحنى متصال ظهرت من (5) والشكل رقم (6) يوضح ذلك.

5) أداء هذه التقنية يتطلب تجنب العزف السطحي للنغمات النغمات السلمية الصاعدة أي يكون العزف بعمق من الأصابع ونقل الأصابع بسلاسة لتعزيز الإحساس بعدم تغيير الأصابع، مع الالتزام بتزويق الأصابع خاصة في أداء التتابع اللحنى الهابط والحفاظ على الأداء المتصال.
3 أداء إيقاع موحد في النداء على بعد أوكتاف خاضع لعلامة الضغط القوّى ظهرت من م(5-2)، والشكل رقم (32) يوضح ذلك.

وإذا أداء هذه التقنية يتطلب الضغط الشديد وبقوة على كل نغمة وتآلف هارموني، مع تهيئة اليد اليمنى لوضع الأوكتاف، لأداء مسافة الأوكتاف الباريومية الغير مترابطة.

4 أداء أرباع حاطبة وصاعدة مقسمة بين اليدين، ظهرت من م(26)، والشكل رقم (33) يوضح ذلك.

وإذا أداء هذه التقنية يتطلب الاحتفاظ بإستدارة اليد والأصابع، وعدم إغلاق أسلوب أداء القوس اللوني القصير لكل نموذج سواء باليد اليمنى أو اليسرى.

5 أداء نغمات سلمية حاطبة وصاعدة مقسمة بين اليدين، ظهرت من م(35)، والشكل رقم (34) يوضح ذلك.

وإذا أداء هذه التقنية يتطلب أدائها بالليدين كأنه تؤدي بيد واحدة، مع مراعاة وحدة الأداء المتصل لكل نموذج مع الضغط بشدة على أول نغمة.
نتائج البحث:

بعد أن قام الباحث بالدراسة التحليلية العرفية لمقطوعات عينة البحث من ألبوم "جميلة" لآلة البيانو للمؤلف توفيق جوليف وتحديد التقنيات الأدائية ومتمتليات أدائها كما جاء في الإطار التطبيقي، سوف تقوم الباحثة بالإجابة على تساؤلات البحث على النحو التالي:

السؤال الأول:

ما تاريخ الموسيقى الأدغجانية، ومن هو توفيق جوليف وأعماله الموسيقية?

وقد قامت الباحثة بالإجابة على هذا السؤال في الإطار التطبيقي من خلال تناول نبذة تاريخيه عن الموسيقى الشعبية والغربية في أذربيجان، وتناول حياة توفيق جوليف ومؤلفاته الموسيقية عامةً ومؤلفاته لآلة البيانو خاصةً.

السؤال الثاني:

ما التقنيات الأدائية في مقطوعات البيانو الأذربيجانية عند توفيق جوليف ومتطلبات أدائها؟

وقد قامت الباحثة بالإجابة على هذا السؤال في الإطار التطبيقي من خلال التحليل البنائي والعزفي لمقطوعات عينة البحث من ألبوم "جميلة" لآلة البيانو عند توفيق جوليف وتحديد التقنيات الأدائية ومتمتليات أدائها، ووصلت الباحثة إلى النتائج التالية:

- تميزت المقطوعات بثورة الإنزال من بين السلاسل.
- تميزت المقطوعات بأن الميزان ثابت طوال كل مقطعة لا يتغير.
- استعان الموالف بتوزيع المقامات العربية كما جاء في المقطوعة الثالثة والرابعة، حيث ظهر لمس لقم الحجاز على درجة (س) بعد التحويل من سلم مي/ص.
- استخدم المؤلف سرعات متنوعة في المقطوعات حيث جاءت المقطوعة الأولى Allegro
- Allegretto سريع والثانية ببطيئة إلى حد ما، والثالثة Andante ببطيئة وهي الرابعة Andantino متوسطة السرعة، ونلاحظ استخدامه بكرة لصمت التبضيء في نهاية الأفكار اللحنية rit انترو إلى السرعة الأصلية وربما في بداية الفكرة الجديدة كما جاء في المقطوعتين الثانية والثالثة.
- جاءت ألحان اليد اليمنى ومصاحبة اليد اليسرى بالمقطوعات في شكل بسيط ومعبر عن عناوين المقطوعات، مثل المقطوعة الأولى تعبر عن حركة درجة الطفيفة سيفاً، بينما المقطوعة الثانية تعبر عن مشاعر شخص حزين، بينما المقطوعة الثالثة هي أغنية للمهم لتساعد الأطفال.
على الخلود للنوم، بينما المقطوعة الرابعة جاءت الأربيجات في اليدين لتعبر عن حركة الأمواج في ساحل حول وجاءت التألفات الثلاثية والرابعية في الفكرية الثانية لتعبر عن ثورة الأمواج في البحر.

- استخدم المؤلف حلية الأتشيكاتورا في المقطوعة الأولى والأبوشاتورا في المقطوعة الثانية.
- كثرة استخدام الصيحة الثلاثية البسيطة A-B-A2 والتي تنتهي بكدوس في Slur.
- كثرة استخدام الأداة المنقطع في المقطوعة الأولى، والقوس اللحنى القصير في المقطوعات الثانية، واستخدام الأقواس اللحنية المتصلة في المقطوعة الرابعة.
- استعان المؤلف بكثرة استخدام علامة الضغط القوى Accent في اليدين وخاصة في المقطوعة الأولي والرابعة.

- كثرة استخدام المسافات المزدوجة والتلفات الهارمونية في الأربع مقطوعات، والأربيجات والأركتافات اللحنية والهارمونية في المقطوعة الرابعة.
- استخدم اللحن الموحد في اليدين على بعد أوكتاف في المقطوعة الأولى والرابعة.

- استخدم مقدمة إيقاعية في اليد اليسرى كما جاء في المقطوعة الأولى والثالثة.
- استخدم ألحان مقسمة بين اليدين في المقطوعات الأولى والثالثة والرابعة.
- استخدم جوليفي تغيير المفتاح في اليد اليسرى فقط في كل المقطوعات.

- استخدم الأوكتاف أعلى باليد اليمنى مرة واحدة في نهاية المقطوعة الرابعة.

- استخدم تخطى اللحن في اليدين في بداية المقطوعة الرابعة.

- الإيقاعات بسيطة تخدم الألحان مع ملاحظة كثرة استخدام الإيقاع المقسم بين اليدين في الكودا.

- استخدم مصطلحات التعبير في المقطوعات، وعلامات التغذيل الديناميكي للتعبير عن الأداء بقوة وخفوت، بالإضافة إلى التدرج في شدة الصوت.

- استخدم الدواس بكثرة في المقطوعات الثانية والثالثة والرابعة.
توصيات البحث:

١- تزويد مكتبة الكلية والمكتبة الصوتية بمدونات ومجموعة إسطوانات وشرائح فيديو لمؤلفات البيانو في أذربيجان.

٢- الاستفادة من البحث الراهن للتعرف على التقنيات الأدائية لمقطوعات عينة البحث من ألبوم جميلة لآلة البيانو للمؤلف توفيق جولفيج ومطلبات أدائها.

٣- ضرورة الاهتمام بوضع برامج لتذوق الموسيقى الأذربيجانية وأهم أعلامها حتى يتسمى لدارسي البيانو المزيد من المعرفة عن مؤلفات البيانو عند مؤلفي أذربيجان، وإرسال البعثات إلى أذربيجان للتعرف على ثقافات موسيقية جديدة خاصة لوجود تشابه بين الموسيقى الأذربيجانية...
1 - آمال صادق وفؤاد أبو حطب: "مناهج البحث وطرق التحليل الإحصائي"، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، 1991م.


ملحق رقم (١)

إستمارة استطلاع أراء الأساتذة المتخصصين في تحديد المستوى التعليمي لمقطوعات
ألبوم "جميلة" للبيانو عند توفيق جوليف

السيد الأساتذ الدكتور/...

تحية طيبة وبعد،

تشرف الباحثة / شيماء حمدي عبد الفتاح المدرس دكتور بكلية التربية الموسيقية - جامعة
حلوان، باستطلاع رأي سيادتمكم في مؤلفة الدراسة التي تجريها بعنوان (التقنيات الأدائية في
مقطوعات البيانو الأذربيجانية عند توفيق جوليف) بتحديد المستوى التعليمي لكل مقطوعة فيما
يتناسب مع القدرات العرفية لطلاب مرحلة البكالوريوس بكلية التربية الموسيقية، ونرجو من
سيادتمكم التكرم إبداء الرأى بوضع علامة (١) في الخانة التي تبين رأى سيادتمكم في المستوى
التعليمي مع التكرم بإضافة مقترحاتكم إن أمكن.

والباحثة تتقدم بخالص الشكر

والتقدير لحسن تعاونكم
أنواع المقطوعات وتتاويلها في تصنيف مقطوعات البيانو عند جولييف

<table>
<thead>
<tr>
<th>رقم المقطوعة وعنوانها</th>
<th>المستوى التعليمي</th>
<th>أراء الخبراء</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>المقطعة الأولى: ببنوان دراجة سيفا Seva Velospedde</td>
<td>تناسب الفرقة التحضيرية 100%</td>
<td>تناسب الفرقة الأولى</td>
</tr>
<tr>
<td>المقطعة الثانية: ببنوان حزين Qamli</td>
<td>تناسب الفرقة التحضيرية 100%</td>
<td>تناسب الفرقة الأولى</td>
</tr>
<tr>
<td>المقطعة الثالثة: ببنوان فايتابجي Qaytagi</td>
<td>تناسب الفرقة التحضيرية 100%</td>
<td>تناسب الفرقة الأولى</td>
</tr>
<tr>
<td>المقطعة الرابعة: ببنوان لاي-Lay Lay</td>
<td>تناسب الفرقة التحضيرية 100%</td>
<td>تناسب الفرقة الأولى</td>
</tr>
<tr>
<td>المقطعة الخامسة: ببنوان موتور Motop</td>
<td>تناسب الفرقة التحضيرية 100%</td>
<td>تناسب الفرقة الأولى</td>
</tr>
<tr>
<td>المقطعة السادسة: ببنوان فالس غالي Lirik Vals</td>
<td>تناسب الفرقة التحضيرية 100%</td>
<td>تناسب الفرقة الأولى</td>
</tr>
<tr>
<td>المقطعة السابعة: ببنوان رقص راكس RaQs</td>
<td>تناسب الفرقة التحضيرية 100%</td>
<td>تناسب الفرقة الأولى</td>
</tr>
<tr>
<td>المقطعة الثامنة: ببنوان سالح جول Gol Sahilinde</td>
<td>تناسب الفرقة التحضيرية 100%</td>
<td>تناسب الفرقة الأولى</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ملحق رقم (2)
قائمة بأسماء الأساتذة المتخصصين الذين أُسدو بأراءهم في إستمارات استطلاع الآراء

<table>
<thead>
<tr>
<th>أ.د./ أفكار أحمد رفءاعي</th>
<th>أستاذ دكتور يقسم الآداب - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>أ.د./ سحر سيد أمين</td>
<td>أستاذ دكتور يقسم الآداب - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان</td>
</tr>
<tr>
<td>أ.د./ مرفت عبد المنعم غنيمي</td>
<td>أستاذ دكتور يقسم الآداب - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان</td>
</tr>
<tr>
<td>أ.د./ رهبان توفيق نسيم</td>
<td>أستاذ دكتور يقسم الآداب - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان</td>
</tr>
<tr>
<td>أ.د./ داليا عبد الحليم بدير</td>
<td>أستاذ مساعد يقسم الآداب - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان</td>
</tr>
<tr>
<td>أ.د./ أماني أحمد عبد العزيز</td>
<td>أستاذ مساعد يقسم الآداب - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ملخص البحث

التقنيات الأدائية في مقطوعات البيانو الأذربيجانية عند توفيق جوليف

م/注定اء حمدي عبد الفتاح

مقدمة البحث:

الموسيقى الأذربيجانية مبنية على التقاليد الشعبية التي تستمل على أبعاد مختلفة نظراً لاختلاف الثقافة والعرق والدين، فقد أنها أقرب إلى الموسيقى الإيرانية عن الموسيقى التركية. بالرغم من أن أذربيجان هي دولة تركية في الأصل، وتصنف الموسيقى الشعبية في أذربيجان إلى نوعين وهما فن العاشق والمقام، بجانب وجود الموسيقى الغربية التي نُهِضت في أذربيجان منذ بداية القرن العشرين في عام 1920 م. بعد تأسيس كونسرفوتوار باكو لتعليم الموسيقى الغربية، يُخْرِج من العديد من مؤلفي الموسيقى الغربية في أذربيجان ولكن مع اهتمامهم بالموسيقى الشعبية الأذربيجانية، والتي أثرت على أساليب تأليف الموسيقى الغربية في أذربيجان وخاصة في مؤلفات البيانو، والتي كتب لها العديد من مؤلفي أذربيجان وصاروا مؤلفات متنوعة للبيانو ذاتها لتعبر عن طرق توظيف بعض المقامات العربية، ومن هؤلاء المؤلفين الموسيقيين العالميين القدامى والمؤلف الموسيقي وعازف البيانو توفيق جوليف(1917-2000)، الذي نُقِب "فنان الشعب" في أذربيجان. ويشتمل البحث على: المقدمة - مشكلة البحث - أهداف البحث - أهمية البحث - تساؤلات البحث - إجراءات البحث.

وينقسم البحث إلى أربعة أجزاء: الأول: الطابع النظري ويُشتمل على

- نبذة تاريخية عن جمهورية أذربيجان.
- الموسيقى الشعبية في أذربيجان.
- الموسيقى الغربية في أذربيجان.
- حياة توفيق جوليف ومؤلفاته الموسيقية.

ثانيا: الجزء الثاني: الإطار التطبيقي ويُشتمل على

- دراسة مسحية لألبوم "جميلة" للبيانو عند توفيق جوليف، بليها إستطلاع رأى الخبراء في المستوى التعليمي لمقطوعات الألبوم، بليهما دراسة تحليلية عن فعالية لمقطوعات عينة البحث المنسوب وجاءت كما يلي:

1- درجة سيفا Seva Velisipede
2- حزين Qamli
3- لاي-لأي Lay-Lay
4- ساحل جول Gol Sahilinde

ثم اختتم البحث بالنتائج والتوصيات والمراتع العربية والأجنبية وملخص البحث باللغة العربية والأجنبية.

* مدرس دكتور بقسم الآداب - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان
Abstract of the Research
Performing Techniques in Piano Pieces of Azerbaijan
by Tofig Guliyev

Azerbaijan music is based on folk traditions that have different
dimensions due to differences in culture, race, and religion. Azerbaijan music
is closer to Iranian music than Turkish music, although Azerbaijan is
originally a Turkish state, classified popular music of Azerbaijan to two
trends Ashiqs, and Mughm, next to Western music that I got up in
Azerbaijan 1920 after establishing conservatory Baku to teach the Western
music, many of musicians classic graduate in Azerbaijan, and they giving
the same as the support of popular music, which affecting methods
composer music especially the piano compositions, which many of
composer reads compositions for the piano characterized oriental and employ
scales, such as the pianist and conductor music, which title the artist of
people Tofig Guliyev.

The research includes:
Introduction, Problem, Objectives, Importance, Questions, and
Procedures of the Research.

The research divided into:
First: Theoretical frame; its includes
- Popular Music in Azerbaijan.
- Western Music in Azerbaijan.
- The Biography and Compositions of Tofig Guliyev.

Second Part: Applied Frame;
its includes
Survey of "Jamila" Piano Album by Tofig Guliyev, followed by
classification "Jamila" Piano Album, followed by study analysis to the the
Sample piano pieces by Tofig Guliyev (Seva Velosipedde, Qamli, Lay-Lay
and Gol Sahilinde), Then the research concluded the results,
recommendations, references in Arabic and Foreign and abstract of the
research Arabic and Foreign.